

Za prof. Bronislawou Konopielko, Dr. hab.

Na podzim roku 1997 nás zastihla smutná zpráva o náhlé a nečekané smrti vynikající polské lingvistky, profesorky Institutu slovanské filologie Wroclawské univerzity Dr. hab. Bronislawy Konopielko.

Znali jsme paní profesorku jako vynikající vysokoškolskou učitelku a zároveň odbornici v oboru ruské lexikologie a lexikografie. Člověka nesmírně pilného a vědecky plodného, ale zároveň skromného a vždy ochotného podělit se o své bohaté zkušenosti, či poskytnout potřebnou pomoc.

Od roku 1993 prof. Konopielko byla pravidelným účastníkem ostravských vědeckých konferencí, věnovaných komerční ruštině, a vždy přinášela nové výsledky své práce, vystupovala s novými invencemi ve svém oboru, živě se zapojovala do diskusí.

S jejími vystoupeními se můžeme seznámit ve sbornících z konferencí „Rossica Ostraviensia“, z posledních výsledků její publikační činnosti se musíme zmínit alespoň o těch, které jsou známy i u nás – učebnicí „Russkij jazyk dělovogo obščeniija“ (komerčeskaja korrespondencija), která poskytuje bohatý, metodicky zpracovaný materiál, použitelný pro výuku komerční ruštiny i na našich školách, ale především její „Russko-pol'skij finansovyj slovar“, obsahující přes 25.000 termínů z oboru finančnictví, konkrétněji – peněžnictví, úvěrování, pojišťovnictví, účetnictví a burzovní činnosti, vnitřního a zahraničního obchodu. Ve slovníkových heslech uživatelé najdou nejen překladové ekvivalenty ruských termínů, ale také slovní spojení s přívlastky a příslovočnými určeními, a navíc také nejfrekventovanější slovesné jmenná spojení s daným termínem.

Ve svých teoretických pracích se prof. Konopielko zabývala změnami ve slovní zásobě současné komerční ruštiny a zkoumala takové procesy, jako jsou sémantické aktualizace, přeorientace a resémantizace, problémy přejímání cizích slov, intenzivně se zabývala ožehavými otázkami současné lexikografie a vydávání slovníků, které se u některých vydavatelů dostalo na nízkou úroveň

Profesorka B. Konopielko potvrzovala známou pravdu, že kvalita osobnosti se snoubí se skromností. V Ostravě si brzy získala přátele svou přívětivostí a laskavostí. Nechce se věřit, že navždy odešla. Všichni, kdo ji v Ostravě poznali, vzpomínají.

Mojmír Vavrečka